



Journal des Intérêts de Lancy
Distribué à tous les ménages
de Lancy
N° 159, mars 1999, 36^e année
Tirage 13 500 exemplaires

Le Lancéen

Activités pour les enfants (page 9)

**Fête du Bonhomme d'hiver:
Terrain d'Aventure du Pt-Lancy**

**Passeport-vacances:
un grand choix d'activités**

En bref

Nouveau à Lancy

La Résidence de la Vendée offre de nouvelles prestations: elle accueille désormais les personnes âgées pour des séjours temporaires de durée variable.

(page 7)

Hommage à Borges

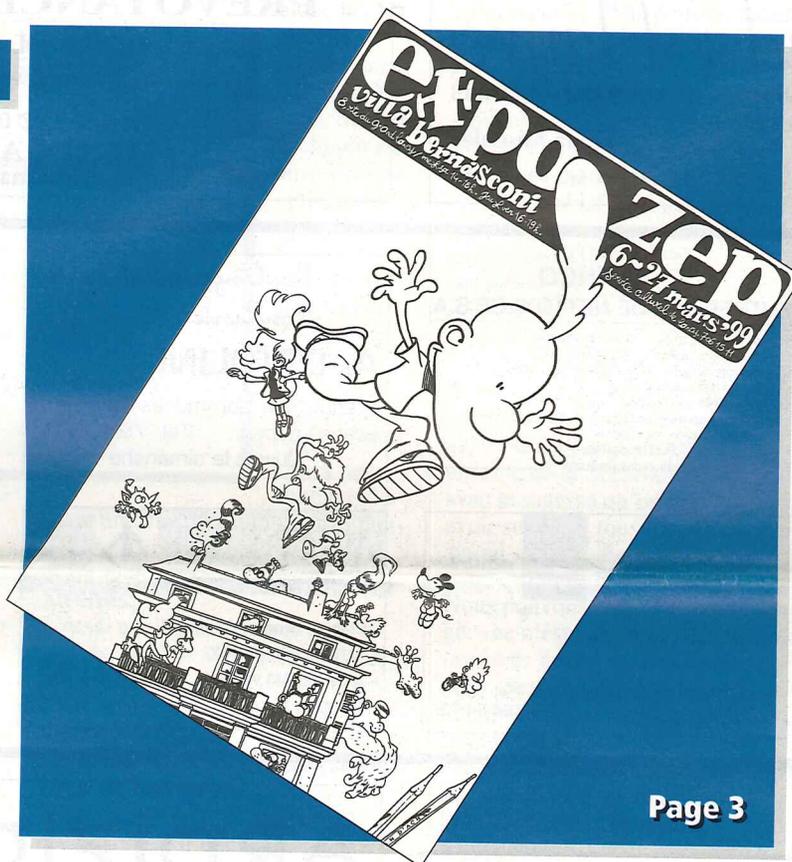
Un hommage exceptionnel au poète Jorge Luis Borges aura lieu le 21 mars en l'Eglise catholique-chrétienne de la Ste-Trinité au Grand-Lancy.

(page 3)

Ski nautique

Jean-Paul Magnin est lancéen et double champion européen de ski nautique. *Le Lancéen* l'a rencontré et il vous fait partager sa passion pour ce sport spectaculaire.

(page 11)



Sommaire

Culture	3-5
Entraide, vie associative	7
Jeunesse	9
Sports & Loisirs	10-11
Mairie-Infos	13-15
Mémento	16
Impressum	7

Délat

de remise des articles pour le numéro d'avril-mai:

12 avril 1999

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



*Venez nous voir
«en voisin», nous vous
ferons visiter notre
école avec le plus grand
plaisir.*

Avenue du Petit-Lancy 37
Tél. 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Papeterie Frutiger S.A.

Un service de qualité!
Magasin de détail ouvert 5 jours / 7
Frutiger vous livre
vos fournitures de bureau,
mais également café, thé,
camomille, consommé etc.

Distributeur **LAVAZZA**
Espresso Point



Mise à disposition
gratuitement de
machines LAVAZZA
Téléphonez-nous pour en parler!
5, Place du 1^{er} Août • 1212 GRAND-LANCY
Tél. 022/706 22 00 • Fax 022/794 14 81
Parking gratuit

Café-Restaurant

AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalotte
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16 1212 Grand-Lancy
fermé le dimanche

margot

Nos prestations:
Voyages en autocars de 30 à 50 places
Location de minibus de 15 à 17 places

VOYAGES MARGOT S.A.
Avenue Eugène Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33



ASSOCIÉS SUCESSEURS DES ATELIERS CASAÏ SA

**Charpente - Maison ossature bois - Couverture
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement**

4, chemin Louis-Hubert Tél: 022 / 792.13.13
1213 Petit-Lancy Fax: 022 / 792.14.24

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations



Linda Fleurs

CONFECTION FLORALES - LIVRAISONS À DOMICILE

Linda Mischler

51 route du Grand-Lancy • Grand-Lancy • Tél. 794 44 34 • fax 794 02 49

PRÉVOYANCE - FISCALITÉ en € et en CHF

Parce que demain se décide aujourd'hui

AGF | G. Vorlet ☎ 022 / 716 15 30
PHENIX ASSURANCES
Groupe international en Suisse dès 1819

**Vos rideaux,
dessus de lit,
coussins, tissus
par une
PROFESIONNELLE**

Tél. & Fax 794 34 21
Mme Catherine BUENO
Grand-lancy

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débarras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

33, ch. des Palettes
1212 Grand-Lancy
Bureau: 022 / 343 66 07
Fax: 022 / 343 61 07

*Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie*

A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85
Ouvert le dimanche

COIFFURE TIF'ANNIE

ANNIE SCHWEGER Route du Grand-Lancy 42
1212 Grand-Lancy
Ouvert le lundi Tél.+Fax 794 64 65

PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES

GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
342 30 60
et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie
agencement

éric & didier maurer

Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

Daniel Schultress

successeur de P. Stoekli & Cie

Chemin Grange-Colomb 7
1212 GRAND-LANCY
Tél. (022) 343 93 30
Fax (022) 343 65 35

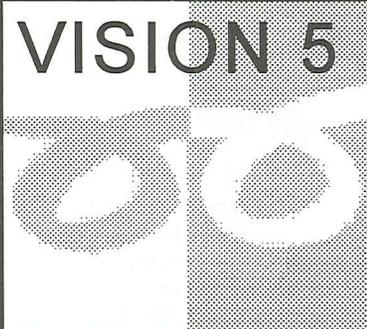
DURAFFOURD FERBLANTERIE

FERBLANTERIE - COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
DÉPANNAGE SANITAIRE

Chemin des Mésanges 3 Tél. & Fax: 022 / 794 82 93
CH - 1212 Grand-Lancy Natel: 079 / 637 84 22

LES OPTICIENS

VISION 5



DUTOIT

1 av. des Morgines
(angle rte de Chancy)
1213 Petit-Lancy
Tél 792-01-37

1969-1999 30 ANS A L'ECOUTE DE VOTRE VUE

ARDIZIO

TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
E-Mail: ardizio@worldcom.ch



Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée: assurances

PERDEZ DU POIDS

Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALLON SA

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM

CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
AUTOMATISATION DE PORTES
CONTRÔLE D'ACCÈS



50, route de Chancy
1213 Petit-Lancy/GE Fax (022) 879 55 54
Tél. (022) 879 55 55



Groupe Culturel de Lancy

Hommage à Borges

Dimanche 21 mars à 17 h. 30, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Ste-Trinité: hommage à Jorge Luis Borges, poète, conteur, essayiste, né à Buenos Aires en 1899 et mort à Genève en 1986. Il est reconnu comme l'écrivain majeur de la littérature argentine de ce siècle. Son œuvre a été intégralement traduite en français. Avec Philippe Lüscher, récitant, auteur dramatique, comédien et metteur en scène genevois, Directeur du Théâtre de l'Orangerie et le guitariste argentin Miguel Charosky, lauréat de plusieurs concours internationaux de musique, dont celui de Genève. Spectacle poétique sur des musiques de A. Fleury, A. Piazzolla et F. Martin. ■

Récital du Duo Cantarpa

Dimanche 28 mars à 17 h. 30, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Ste-Trinité (Grand-Lancy): Anne Demottaz, soprano et Isabelle Steinbruchel, harpe. Œuvres de Mozart, Fauré, Schubert, de Falla, Marson, Donizetti, Tournier et Coplet. ■

Grand spectacle de ballet

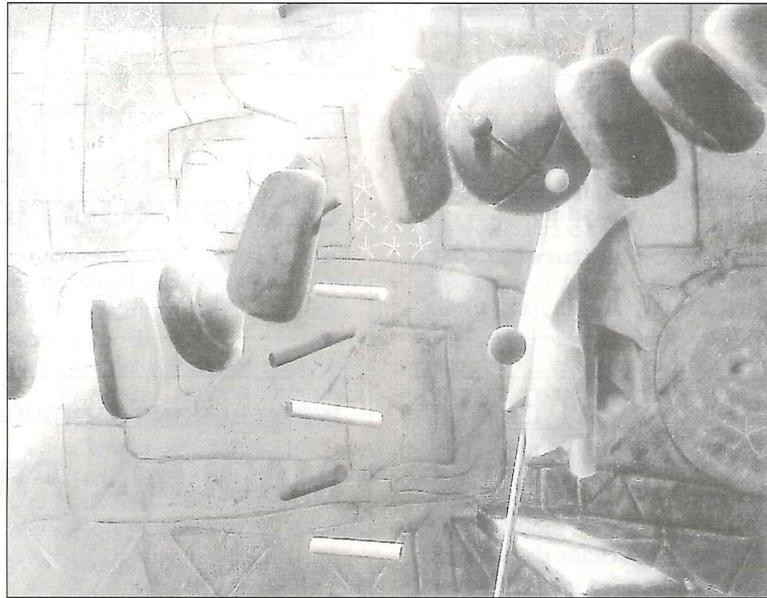
Samedi 24 avril à 20 h. 00 et dimanche 25 avril à 17 h. 30, en l'Aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy. Ecole de Danse Classique de Genève, placée sous la direction de Geneviève Chaussat et François Chevalley. Spectacle du 20^{ème} anniversaire réunissant une centaine de danseurs et danseuses, avec décors, mise en scène et costumes somptueux, qui évolueront sur des musiques de Vivaldi, Rossini, Stravinski et Saint-Saëns; chorégraphies de G. Chaussat et F. Chevalley. ■

Les Adieux du Ballet Junior

Samedi 1^{er} mai à 20 h. 00 et dimanche 2 mai à 18 h. 00, en l'Aula du Collège de Saussure: un spectacle à ne pas manquer! Avec les Adieux du Ballet Junior, fondé et dirigé par Beatriz Consuelo. Pendant 18 ans, le Ballet Junior a propulsé une quarantaine de jeunes danseuses et danseurs - dont la moitié des suisses - dans la profession. Beatriz Consuelo ayant décidé d'arrêter, ce spectacle sera le dernier. A cette occasion, le public pourra redécouvrir des ex-danseurs qui ont été engagés dans de grandes compagnies européennes ou américaines! ■

M. B.

Fernando Pitard à la Ferme de la Chapelle



Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Du 22 avril au 11 mai 1999

La Ville de Lancy ouvre les portes de sa galerie à un artiste madrilène de talent. Peintre de longue date (il a commencé à peindre dès la fin de ses études secondaires), graphiste diplômé, Fernando Pitard possède un style très personnel. Dans ses toiles, on retrouve le graphiste pour ce qui est de la composition et du traitement de l'espace, tandis que ses lavis reflètent la volonté du peintre d'explorer de nouvelles pistes, en se servant uniquement du noir et du blanc. Ces deux facettes de sa personnalité le rendent attirant et ne peuvent qu'inciter les Lancéens à venir le découvrir à la Ferme de la Chapelle en avril.

Vernissage:

Le 21 avril dès 18 h. 30.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le 28 avril de 20 h. 00 à 21 h. 30. ■

K. Lorenzini

Souvenirs d'Egypte, 1993, huile sur toile, 81x100 cm.

Ateliers Portes Ouvertes des artistes de Genève et environs

Les "Ateliers Portes Ouvertes" des artistes de Genève et environs ont lieu chaque deux ans depuis 1995 et permettent au public de rencontrer les artistes dans leur atelier durant un week-end, de mieux découvrir ou comprendre leur travail et d'en discuter directement avec eux.

Ce type de manifestation a lieu couramment dans d'autres grandes villes européennes et au-delà, et rencontre un vif intérêt auprès du public. En effet, en 1995 à Genève, 90 artistes plasticiens ont ouvert pour la pre-

mière fois leur atelier et plus de 100 personnes par atelier leur ont rendu visite. En 1997, 130 ateliers ont ouvert leurs portes et le nombre de visiteurs a lui aussi augmenté.

Cette année, cette manifestation aura lieu les 24 et 25 avril de 14 h. 00 à 18 h. 00 pour les ateliers situés au centre de la Ville de Genève et sur la rive droite et les 1^{er} et 2 mai de 14 h. 00 à 18 h. 00 pour les ateliers situés dans le reste du Canton et en France voisine. ■

K. K. F.

Titeuf et ses copains envahissent la Villa Bernasconi

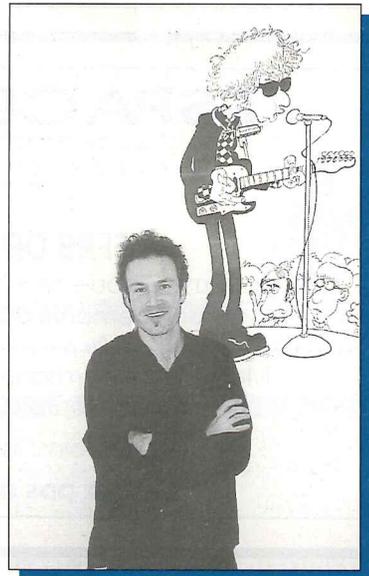
Tous aux abris! Le péril Titeuf s'abat sur Lancy. Et pour ceux qui ne seraient pas encore au courant, c'est à la Villa Bernasconi que ça se passe. Tout a commencé le 5 mars, lors du vernissage de l'exposition en présence du géniteur de Titeuf, Zep. Même le petit Arthur (2 ans et demi) est venu, preuve qu'il ne jalouse pas ce grand frère très particulier que son papa lui a donné. Les Lancéens se sont pressés aux portillons pour cette rétrospective de l'œuvre de Zep qui est une première dans sa carrière. Au menu: planches originales (aperçu des différentes phases de création);

l'avant Titeuf ou les débuts de Zep; présentation du magazine Tchô!, etc. Résultat: une exposition très complète à la mesure du talent de ce sympathique dessinateur genevois.

Renseignements utiles

Exposition à voir absolument jusqu'au 27 mars. Horaire: les mercredis et samedis de 14 h. 00 à 18 h. 00; les jeudis et vendredis de 16 h. 00 à 19 h. 00. Une séance de dédicace aura lieu le jeudi 18 mars de 17 h. 00 à 19 h. 00. Villa Bernasconi, rte du Grand-Lancy 8, Gd-Lancy. ■

K. Lorenzini



Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

La Villa Bernasconi s'ouvre à la culture

Avec Zep, le Service culturel de la Ville de Lancy inaugurerait le nouveau haut lieu culturel de notre commune qui proposera au public des activités variées tout au long de l'année. Informations: 706 15 11.

Prochaines activités

Du 6 au 10 avril: stage de peinture par Annette Forestier destiné aux enfants de 4 à 12 ans. Horaire: de 14 h. 00 à 17 h. 00; samedi de 15 h. 00 à 18 h. 30.

Du 22 au 25 avril: spectacles en chambre. Noemi Lapzeson (perfor-

mances), Maité Maillé (théâtre) et Roberto Sawicki (violon). Horaire: à 20 h. 30, sauf dimanche à 18 h. 00. ■

K. L.





AGENCE ROMANO S.A.
SÉCURITÉ & DÉTECTIVES
Transport de valeurs
 Légitimé et autorisé par le Conseil d'Etat
 et le Département de Justice et Police

Route du Grand-Lancy 49
 1212 Grand-Lancy - Genève (CH) Tél. +41-22 / 794 13 49
 Fax. +41-22 / 794 13 56



RESTAURANT PIZZERIA
Espace LES SEMAILLES
Brasserie
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches
 Sa carte • Pizzas à emporter
BANQUETS ET MARIAGES

Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.
 6, place des Ormeaux
 1213 Petit-Lancy
 ☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07



CHARCUTERIE FONTAINE SA
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"

Spécialités:

- Foie gras au torchon
- Viande séchée
- Divers produits stérilisés
- Articles de salaison

Avenue des Communes-Réunies 6 - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. 794 32 38 - Fax 793 78 93

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Spécialités du jour et à la carte



Petite Venidée RESTAURANT

Fondue Chinoise

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

20, chemin de la Venidée - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi



• Vitrierie
 • Miroiterie
 • Stores
 • Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
 36, av. du Gros Chêne
 1213 ONEX
 ☎ 022/792.44.92




• Plat du jour, petite restauration à midi.
 • Hamburgers à toute heure.

C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

Brasserie Lancy-Parc
 Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA 1213 Petit-Lancy
 1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

SERVICE D'ASSISTANCE A DOMICILE

022/340 40 95
 Nous assistons et soignons
 les personnes âgées,
 malades, handicapées
 et convalescentes

7 JOURS SUR 7 • 24 HEURES SUR 24

ESPACE SANTÉ
 43 av. des Semailles - 1212 Gd-Lancy
 Natel 079 675 83 62 • Tél. 794 54 55
 CORINE

OFFRE DE PRINTEMPS
 Programme silhouette • "Décléor" huiles essentielles
6 traitements d'1 heure pour 460.-

.....

Maquillage permanent pour rester féminine
 en toute circonstance.

Autres soins: liste sur demande

N'hésitez pas à nous contacter!



SIMEONI FLEURS

TOUTES CONFECTIONS
 FLORALES

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88
 1213 PETIT-LANCY
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
 ☎ 792 12 26



AIA

Domenico

Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 92 95
 Fax (022) 341 06 66
 Natel (079) 624 55 71

DEUX SPÉCIALISTES POUR VOUS SERVIR!



CONSEILS MÉNAGERS
 Electroménager



Christian KAUFMANN
 Tél. 022/880 20 00
 Fax 022/880 20 01

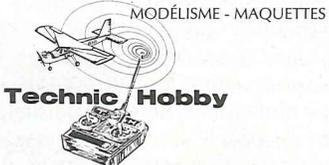
SERVICE RAPIDE
 Installations sanitaires
 Dépannages
 Entretien
 Transformations



Alain CHABLOZ
 Tél. 022/794 70 70
 Natel 079/202 26 10

2 Place du 1^{er} Août • 1212 Grand-Lancy

MODÉLISME - MAQUETTES



Technic Hobby

Chemin des Semailles 4bis - Grand-Lancy
 Tél. (022) 794 44 20

le lancéen

Bibliothèque interculturelle

Une bibliothèque pas comme les autres...

Soutenez la Bibliothèque interculturelle de la Croix-Rouge "Livres du Monde" en devenant membre de l'Association de soutien et permettez-nous de poursuivre ce vaste projet!

- 10 000 livres dans plus de 115 langues, pour enfants et adultes;
- des dictionnaires, des encyclopédies, des atlas et des guides touristiques, des méthodes de langues et des dossiers pédagogiques;
- des musiques du monde en cassettes et en CD;
- une collection de 300 bibles en 300 langues différentes;
- des ateliers de contes, de calligraphie, des cours de français;
- Un "prêt de rue" au foyer des requérants d'asile des Tattes, à Vemier;
- une boutique de livres d'occasion en français, en anglais, en alle-

- mand, en italien et en espagnol;
- des «mallettes interculturelles» (30 livres dans 8 à 10 langues par caisse), préparées en collaboration avec la Bibliothèque scolaire de l'Enseignement primaire (BISCO) pour les enseignants ;
- des visites de la Bibliothèque destinées aux classes d'accueil;
- des prêts «interbibliothèques»;
- participation à la vie culturelle genevoise telle que le Salon du Livre, la Fureur de lire, les Fêtes de Quartier, etc.

La cotisation individuelle est de Frs 30.-, pour des personnes morales de Frs 100.-

Merci beaucoup et à bientôt.

Adresses:

"Livres du Monde", Croix-Rouge genevoise, rue de Carouge 50, 1205 Genève. Tél. et Fax 022/320 59 55; Forum de Meyrin, 1217 Meyrin. Tél. 989 34 57.

Karin Ducret, responsable

13^{ème} Salon International du Livre et de la Presse • 14-18 avril 1999

En voisinage culturel avec le Salon Multimédia, Europ'ART, l'espace Musique et Museum, le 13^{ème} Salon International du Livre et de la Presse ouvrira ses portes à Genève du 14 au 18 avril prochain.

Le Salon International du Livre et de la Presse 1999 propose un rassemblement culturel unique, ouvert sur le monde et à toutes les formes d'expressions culturelles. Hôte d'honneur cette année, l'Espagne présentera sur son pavillon un large panorama de la production éditoriale du pays, en castillan, catalan, galicien et basque. Avec plus de 50'000 nouveaux titres chaque année, l'Espagne arrive aujourd'hui au cinquième rang mondial en matière d'édition. La diffusion de la culture espagnole s'appuie également sur l'existence d'une communauté hispanique de 400 millions de personnes, en Amérique latine notamment. Des écrivains de renom seront présents.

De Miró graveur aux 50 ans des Conventions de Genève

Parallèlement au pavillon espagnol, la grande exposition consacrée à Miró présentera une centaine de gravures et plusieurs livres illustrés de ce maître de l'art contemporain. Organisée avec la participation du Ministère espagnol de l'éducation et de la culture, cette exposition-événement est placée sous la présidence du Roi et de la Reine d'Espagne. Les œuvres sélectionnées proviennent des collections du Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia de Madrid.

Avec l'Argovie, le 13^{ème} Salon International du Livre et de la Presse res-

pecte la tradition de mettre un canton suisse en évidence. Littérature, musique, patrimoine culturel, vie associative, échanges de classes, le canton hôte d'honneur se présentera à l'enseigne des "Belles pages d'Argovie".

Sur le plan institutionnel, le CICR fête en 1999 le 50^{ème} anniversaire des Conventions de Genève, qui cherchent à limiter la souffrance humaine en période de conflit armé. En lançant la campagne "Même la guerre a des limites", le CICR veut donner la parole à ceux qui ont connu la guerre et susciter le débat. Le pavillon du CICR sera inauguré par Monsieur Cornelio Somaruga.

Expositions, animations et prix

Les expositions spéciales constituent un temps fort du Salon. Le programme 1999 s'avère particulièrement relevé. Avec "Gallimard et la Suisse: un siècle d'affinités littéraires", la Bibliothèque nationale lance à Genève une exposition appelée à voyager par la suite dans plusieurs villes helvétiques. "Swiss Press Photo" propose un regard et un témoignage sur des événements qui ont marqué 1998. "Le livre, la vigne et le vin avec la Fête des vigneron" et Sion 2006 présenteront des facettes inédites de ces événements appelés à capter l'attention d'un très large public. Avec le pavillon des arts graphiques et de la communication visuelle, le Salon présentera un véritable espace production à la pointe du progrès.

Bref, le Salon 1999 multiplie les initiatives originales et les invitations à la découverte.

G. G.

Succès du Festival "Les Jeunes parmi le jazz"

Au Centre Marignac

Le jazz se porte bien et les jeunes s'y intéressent de plus en plus, comme le démontre la grande participation à la 5^{ème} édition de la manifestation "Les



jeunes parmi le Jazz" qui a eu lieu du 22 au 30 janvier dernier au Centre Marignac.

Le public, nombreux, attentif, composé pour la plupart de jeunes gens âgés de 16 à 25 ans, s'est régalé des interprétations jazz de très bonne qualité données par des jeunes musiciens. Ces derniers étaient des élèves

des ateliers de jazz des Collèges De Saussure, Claparède, Rousseau et Voltaire, ainsi que des jeunes jazzmen de talent (Léo Tardin, Alexandre Babel, Gabriel Zufferey,... et bien d'autres) et le pianiste parisien Georges Arvanitas, invité spécial.

En tout, 76 musiciens ont «swingué» sur la scène de la salle de "La Plage" et plus de 500 jeunes et moins jeunes, se sont donnés rendez-vous à ce festival qui devient un événement incontournable de la vie culturelle lancéenne et du monde musical genevois. Rendez-vous donc l'année prochaine pour une 6^{ème} édition spéciale de l'an 2000.

Lucia Albertoni



Fête de la musique à Lancy Vendredi 18 et samedi 19 juin

- Grande tente, buvette, repas & animations au Parc Marignac
- Concerts à Marignac et en les églises Notre-Dame des Grâces et Ste-Trinité.
- Tous genres musicaux, pour tous les publics.

Venez nombreux!

Avis aux musiciens

Vous qui faites de la musique et qui souhaitez vous produire en public dans notre commune, profitez de cette belle occasion! Tous les genres de musiques sont admis et même souhaités. C'est cela qui créera la fête.

Des lieux de concerts seront mis à votre disposition et un programme sera établi, dès que nous aurons reçu vos inscriptions. Alors, ne tardez pas et venez faire la Fête de la

Musique avec nous... Venez donner votre concert les 18 et 19 juin 1999!

Renseignements: auprès de Gilbert Reymond, tél. 366 43 06 et Patrick Mayer, tél. 809 48 39.

Inscriptions: à envoyer à la Mairie de Lancy, Service culturel, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy.

Organisation: Association des Intérêts du Grand-Lancy, avec l'appui de la Mairie de Lancy.

Bulletin d'inscription

Individuel ou responsable du groupe

Nom: Prénom:

Adresse: Ville, NPA:

Tél.: Fax:

Nom de l'ensemble/groupe/orchestre:

Genre de musique

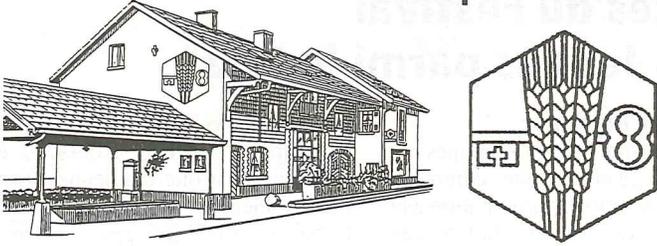
Chant, classique, contemporain, cuivre, jazz, rock, folklorique, ethno...

Autre: (soulignez ce qui convient)

Effectif du groupe:

Durée approximative de la prestation:

Banque RAIFFEISEN



des Communes-Réunies

Ouvert du lundi au vendredi
de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

145, route de Saint-Julien
1228 PLAN-LES-OUATES
Tél. 022/794 91 04

BANCOMAT Trésor de nuit
Gratuitement

“boutique”
PARFUMERIE
noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY

YAMAHA
Faites un tour d'essai



YP 125
Majesty

Le scooter
YP 125 Majesty

frs 5'870.-

chez:
DENIS WEBER
Cycles et motos

4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37



VIVEZ LE
PLAISIR DE
LA NATURE

AVEC NOS RAQUETTES
A NEIGE.

VENTE ET LOCATION

Sports
SCHICKLI
INTERSPORT

Rte du Grand-Lancy 57
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 86 79
Fax 022/794 41 94

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un
service personnalisé proche de
chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

COIFFURE DES SEMAILLES



Nouveauté
Fantaisie de l'ongle
vous propose:

- Pose d'Acryl-Gel-Calcium
- French Manucure
- Bijoux de l'ongle, etc.

Sur rendez-vous:
Tél. 794 79 23
demander Marlène

COIFFURE
dames et messieurs
avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ
Mme Annie Ammon

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy
Arrêt bus 4-44
Tél. 794 79 23

Réparations rapides
Service à domicile



Laboratoire Dentaire
du Grand-Lancy

4, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 02 91
Natel: 079/639 51 63

Bravo

à vous qui confiez votre voiture à
AMAG Genève!

Un spécialiste de marque ne se
sentira pas tenu de remplacer inutilement
certaines pièces uniquement
pour justifier le montant de la facture.

Il ne s'attaquera qu'aux problèmes
cruciaux et en parlera avec vous. Pour
que le prix des travaux effectués ne
soit que celui de votre satisfaction.

Le service à la carte:
Ce que vous voulez,
quand vous voulez!



VW **PORSCHE** **Audi**

Centre VW
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 92 00

Centre Audi Carouge
1227 Carouge, Marbrerie 8
Tél. 022/300 55 00

Centre Porsche
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 93 00

Centre Audi Montbrillant
1202 Genève, Rue de Montbrillant 67
Tél. 022/740 54 00

Fondation Transport-Handicap

Créée par l'Association Foyer Handicap en 1982

La fondation Transport-Handicap a maintenant trois volets: transport de personnes en fauteuil roulant, atelier de réparation et de vente de moyens auxiliaires et service d'accompagnement de personnes à mobilité réduite dans les T.P.G..

Savez-vous que, chaque matin, nos chauffeurs conduisent à leur poste de travail ou en classe plus de 40 personnes et, dans le courant de la journée, une centaine d'autres pour des soins médicaux divers? Mais il y a aussi les courses «loisirs», shopping, piscine, cinéma, restaurant... tout est possible.

Avec ses trois secteurs, la fondation

Transport-Handicap cherche à rendre la vie quotidienne plus facile ou plus confortable à ceux d'entre nous qui ont des problèmes de mobilité.

Nous avons besoin de vous pour mieux nous faire connaître, peut-être avez-vous besoin de nous?

Permanence téléphonique et service de transport: 5, chemin des Aulx, 1228 Plan-les-Ouates, tél. 794 52 52

Atelier de réparation et vente de fauteuils roulants: 5, chemin des Aulx, 1228 Plan-les-Ouates, tél. 794 52 54

CCP Donateurs: 12-6063-3 ■

*Cécile Perreard,
Présidente*

Qu'est-ce que l'OGCM?

L'Office genevois de cautionnement mutuel (OGCM) pour commerçants et artisans, créé en 1938, a pour objectif de permettre à ceux-ci ainsi qu'aux PME, d'accéder au crédit commercial ce qui, vu la crise économique actuelle et la politique restrictive des banques, est devenu beaucoup plus difficile. Ainsi, depuis sa création, l'OGCM a cautionné des crédits pour un montant de Frs 220'550'000.-. Comme la création d'emplois provient principalement des petites entreprises, contrairement aux plus grandes qui restructurent ou fusionnent, l'accès au crédit commercial est essentiel, car il permet le développement des PME.

Fonctionnement

L'OGCM n'applique aucun critère d'exclusion, contrairement à d'autres organismes qui limitent leur soutien à certaines branches d'activités, à des entreprises à fort potentiel de déve-

loppement ou encore innovante technologiquement. L'intervention de l'OGCM concerne:

- l'indépendant voulant créer son outil de travail
- l'entreprise voulant développer son activité
- l'ainé désirant transmettre son affaire.

Pour obtenir l'aide de l'OGCM, l'indépendant doit préparer un dossier (le personnel de l'OGCM conseille et aide bien volontiers les candidats) et une décision du Conseil d'Administration est prise dans le mois.

Conseils aux futurs indépendants

Toute personne peut s'adresser à l'OGCM pour étude et contrôle de son projet de création ou de reprise d'une entreprise et un service fiduciaire est également à disposition. Renseignements au 827 42 42. ■

Stéphane Lorenzini

Association des Intérêts du Petit-Lancy:

Convocation à l'Assemblée Générale annuelle

Lundi 22 mars 1999 à 19h. 30

Local, 4, av. du Plateau
1213, Petit-Lancy

Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée Générale du 23 mars 1998
 2. Rapport d'activités durant l'exercice écoulé (Robert Grodwohl - Président)
 3. Présentation des comptes de l'exercice écoulé (Trésorier)
 4. Rapport des vérificateurs des comptes
 5. Décharge de l'Assemblée aux organes précités
 6. Fixation de la cotisation pour le prochain exercice
 7. Election du Comité
 8. Propositions individuelles
- Les propositions individuelles doivent parvenir au Président cinq jours au moins avant l'Assemblée Générale.

Robert Grodwohl, Président

"Le Monde chez vous" a repris ses activités

Sous l'égide de l'Entraide protestante de Genève

Le Service traiteur à domicile "Le Monde Chez Vous", livre des plats du monde (Somalie, Viêt-nam, Colombie, Guinée-Bissau, Iran) ainsi que des plats végétariens et de la cuisine "d'ici", pour 15 Francs livraison comprise, dans la région genevoise. Nous avons interrompu nos activités d'octobre 1998 à fin janvier 1999, afin de préparer la reprise de la cafétéria de la Résidence Universitaire Internationale et de l'Institut Universitaire d'Etudes du Développement. Depuis le 1^{er} février c'est chose faite.

Vous pouvez commander vos plats au n° 732 25 33, pour la semaine ou le week-end, en commandant la veille pour les repas de la semaine et, au plus tard, le vendredi pour les apéritifs ou repas de réception, de fête, de mariages, etc., du samedi.

Vous pouvez venir manger à la café-

téria, ouverte au public, dans une ambiance multiculturelle, au 22 rue Rothschild (1201 Genève, terminus du bus ligne 1, Palais Wilson, tél. 732 25 08).

Le personnel du Monde Chez Vous est constitué de personnes de 7 nationalités différentes, requérants d'asile, réfugiés statutaires, étrangers établis et suisses. Cette entreprise a pour but de faire connaître des cuisines exotiques à un large public genevois, d'organiser des activités culturelles (débat, projections de films et discussions, soirées multiculturelles, expositions, etc.), de permettre à ses collaborateurs d'acquérir une importante expérience professionnelle, de donner de nouvelles occasions de formation professionnelle à d'autres personnes ayant de la peine à s'insérer dans le marché du travail. C'est un projet patronné par l'Entraide protestante à Genève. ■

D. L.

Résidence de la Vendée

L'accueil temporaire, une nouveauté à La Vendée

La politique médico-sociale genevoise encourage largement les personnes âgées à vivre à leur domicile ou auprès de leurs proches.

Dans cette optique, le Département de l'action sociale et de la santé a élargi l'offre de places en unité d'accueil temporaire (UAT) de 8 à 36.

Il s'agit là de chambres mises à disposition pour des séjours de durée limitée dont la but est de:

- Garantir un séjour temporaire dans un établissement adapté, afin que les personnes assumant généralement l'aide et l'encadrement d'une personne âgée puissent prendre du repos ou lorsqu'elles-mêmes sont affectées dans leur santé.
- Eviter une hospitalisation sociale ou un placement définitif dans un EMS.
- Permettre à la personne âgée de mieux connaître une institution et de se faire une opinion personnelle de la vie en EMS.

Les séjours en UAT sont prévus de durée variable, allant de 5 à 30 jours par séjour, mais au maximum de 60 jours par année.

La participation financière du bénéficiaire est fixée par l'Office Cantonal des Personnes Agées (OCPA) uniformément pour toutes les UAT à Fr. 137.-/jour. Toutefois, les personnes aux ressources modestes ont la possibilité de demander un appui financier à l'OCPA.

Depuis peu de temps, la Vendée a aussi une chambre réservée à ce type d'accueil. Il s'agit de la chambre 212 située au 2^{ème} étage. Notre premier résident est entré le 26 février.

Nous sommes très contents de pouvoir offrir cette nouvelle prestation qui permet d'ouvrir la Vendée encore davantage sur l'extérieur et nous nous réjouissons de recevoir des hôtes «passagers».

Les formalités sont simples. N'hésitez pas à demander de plus amples renseignements par téléphone au 793 58 00 ou à venir nous rendre visite! ■

Kristine Wolf, Directrice

Soirée tessinoise à la Résidence de la Vendée

La Résidence de La Vendée (1, ch. de la Vendée; Petit-Lancy) vous propose le vendredi 30 avril dès 18h. 30 une soirée tessinoise, animée par le "Duo di Casa Nostra". Renseignements au 793 58 00. ■

K. W.

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Administration
Case postale 13
1213 Petit-Lancy
Téléphone 794 94 55

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. Téléphone 794 94 55. CCP 12-22050-2 Genève



JEAN-MICHEL MODOUX
 AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
 TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

NETTOYAGE

- APPARTEMENTS
- COMMERCES
- ENTRETIENS DIVERS

Tél. 794 93 88

C. Brunner
 10 ch. des Pontets
 1212 Grand-Lancy

Snack-Bar du Coin

Sandwichs - croissants
 Café - vins - alcools
 bière pression

M. et Mme René et Christiane LEUTWYLER
 Av. du Petit-Lancy 13 Tél. 022 / 793 13 98
 1213 PETIT-LANCY Fax 022 / 792 67 32



Installations sanitaires
 Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél. 793 79 15
 1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
 Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
 ☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
 Installations
 sanitaires et Concessionnaire
 Travaux des Services industriels
 d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 793 12 28



Maria De Donato
 70, avenue des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
 Petit-Lancy

**Entretien et réparations
 toutes marques**



49 - 51 Av. du Curé - Baud 1212 Gd Lancy
 ☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
 à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
 Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
 R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
 1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales



Avenue des Communes-Réunies 86
 1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46



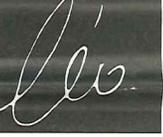
PEINTURE EN BÂTIMENT
 PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03



Loup opticien

Marie-Hélène Loup
 Centre commercial Migros
 1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69



FOGLIA & FILS

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
 Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

STAR-MOTOS
 Le vrai Professionnel du 2 roues!

YAMAHA



Venez comparer
 nos prix de
 printemps!

Scooters et Motos - Réparations toutes marques
 37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

Gamme complète pour entretien
 d'espace verts et
 services d'immeubles



Chalut Green Service sa
 Votre partenaire espaces verts

Rive gauche : 1254 JUSSY Rive droite : 1295 MIES
 Tél. 022 / 759 91 91 Tél. 022 / 755 60 22

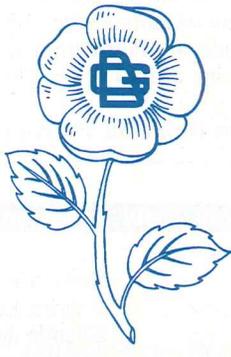
Pharmacie du Petit-Lancy
 Jacques THÉVENOZ



CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
 dans notre pharmacie indépendante
 Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
 à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
 1213 Petit-Lancy - Genève



GD Fleurs
 Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7
 1212 Grand-Lancy.
 Tél. 022/794 25 48
 Fax 022/794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, LOCATION
 DE PLANTES

AMÉNAGEMENT ESPACES VERTS POUR
 BUREAUX, OU PRIVÉS

DES PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE 6
 JOURS SUR 7: 7h.30-12h.15 13h.30-18h.45,
 samedi 17h.00 (fermeture)

Fête du Bonhomme d'hiver au Petit-Lancy

Chers lecteurs du Lancéen, Durant toute l'année, nous avons le plaisir de recevoir vos enfants dans le site enchanteur du Terrain d'Aventure.

Aujourd'hui, je prends la plume, afin de vous convier à la traditionnelle fête du Bonhomme d'Hiver qui aura lieu le samedi 20 mars prochain. A l'occasion de cette fête, venez nombreux et profitez de ce moment de détente.

En outre, en vue de l'assemblée générale du 19 avril, je souhaite rencontrer des mamans et des papas qui seraient disposés à nous rejoindre au sein du comité. Je reste à votre disposition aux numéros de téléphone suivants: 793 67 97 et 079/353 61 13. Enfin, tardivement mais sincèrement, je profite de l'occasion pour vous présenter mes meilleurs vœux pour l'année 1999.

Yves Wakker, Président du Comité



COLLÈGE MARIE-THÉRÈSE

24, avenue Eugène-Lance
CH-1212 Grand-Lancy/Genève
Tél : (022) 794 26 20 Fax : (022) 794 51 13
E-Mail : adm@marietherese.ch
http://www.marietherese.ch



Nouveau

A la rentrée de septembre 1999
ouverture
d'une petite section maternelle
(jardin d'enfants à partir de 3 ans)
Inscriptions ouvertes dès maintenant

Enseignement francophone, en milieu cosmopolite.
Classes enfantines, primaires, secondaires, jusqu'à 15 ans en vue de la maturité, du baccalauréat français et du baccalauréat international.
Intégration de l'anglais dès 3 ans.
Préparation du "O Level English Language" pour anglophones.
Demi-pension - Externat.

Colonie de vacances de Lancy Fleur d'Epine

Pensez dès maintenant aux vacances de vos enfants.

Les écoliers de 6 à 12 ans sont attendus à La Coudre - Mont-La-Ville par une équipe de moniteurs dynamiques et dévoués.

Les deux séjours que nous leur proposons se dérouleront

du samedi 10 au samedi 24 juillet et du samedi 7 au samedi 21 août.

Grand air, forêt, jeux, activités créa-

trices, calme et vie en petite société les attendent.

Inscriptions et renseignements dès ce jour auprès de Mme R. Friedrich, 48 avenue du Petit-Lancy, 1213 Petit-Lancy, tél. (022) 792 22 33 entre 15 et 19 heures.

Nous accueillerons avec plaisir les colons de Lancy et d'ailleurs.

R. M.

Passeport-vacances • Projets 1999

Activités scientifiques

Sensibiliser les jeunes à la science par des séances de vulgarisation.

Domaines approchés:

- Entomologie
- Météorologie
- Chimie
- Pollution
- Botanique
- Internet
- Archéologie.

Escapade au Sénégal

Depuis trois ans, un pays étranger représenté à Genève figure au programme. Cette année, nous proposons le Sénégal. Il s'agit de donner les moyens aux jeunes de découvrir ce pays par le biais de différentes activités: Atelier danse et percussion Fabrication de masques Atelier culinaire Jeux traditionnels Peinture "Souwère".

Cartigny

Apprendre en s'amusant.

Pour la 1^{ère} fois, nous allons essayer de donner aux jeunes la possibilité de découvrir une commune genevoise. Avec l'aide des autorités communales et du groupe de recherches historiques de Cartigny, les jeunes, au travers de visites, de rencontres, d'un rallye, etc partiront, pendant une journée à la découverte de ce village.

Fêtes de Genève

1. Il va être proposé aux jeunes et à leurs parents de fabriquer un bateau (suivant un plan qui leur sera remis) sur lequel sera fixée une bougie.

Ces bateaux seront mis à l'eau (sur le lac) le 3 ou le 4 août au soir.

2. Avec le p'tit train, visite des coulisses des Fêtes.

3. Participer à des reportages sur les Fêtes avec des journalistes professionnels.

R. Le Martelot

Passeport-vacances: des activités à la carte...

Dates 12-17 juillet 09-14 août
19-24 juillet 16-21 août
26-31 juillet 23-28 août

Pour qui? Pour les jeunes nés entre 1983 et 1989.

Vente: Mercredi 19 mai 1999 - 14 h.00

Lieux de vente: Service des loisirs de la jeunesse, 7, rue des Granges -

Genève-Tourisme, Gare de Cornavin - Migros de Plainpalais Centre, Rue Dancet 21, Mairie de Lancy

Prix: F. 50.- pour 2 semaines librement choisies parmi les 6 proposées. Amener une photo (format passeport uniquement).

Renseignements: Service des loisirs de la jeunesse, tél : 738 43 33 ou 738 43 87.

Centre Marignac: prêt de salles vidéo et labo-photo

Le Centre Marignac possède des salles qui peuvent être mises ponctuellement à la disposition des habitants, associations et groupements de Lancy, afin d'organiser des réunions, des petites conférences ou des soirées à thème.*

Par exemple, vous pouvez sur demande disposer gratuitement d'un local comprenant le matériel nécessaire au montage vidéo 8mm. Ou encore utiliser un agrandisseur, une

sècheuse, des bacs, etc., pour le développement Noir&Blanc. Le labo est à votre disposition durant les heures d'ouverture du Centre, à condition de s'être au préalable acquitté d'une taxe annuelle de 20.-

S. L.

*Remarque: selon le règlement J82 qui régit les centres de loisirs et de rencontres, ces soirées n'auront pas de caractère économique, politique ou confessionnel.

Les 20 ans d'Euroboules



Le Comité d'Euroboules lors de la soirée des 20 ans: de gauche à droite, M. Python (vice-président), M. Rouiller (responsable équipement et matériel), M. Jaccoud (président), Mme Fazan (trésorière), M. Pellissier (secrétaire), MM. Demierre et Berclaz (membres du Comité).

Historique

Lorsqu'on parle de pétanque à Lancy, c'est à Euroboules qu'on pense. Car depuis 20 ans, cette société lancéenne milite en faveur de ce jeu très populaire auprès de toutes les classes d'âge. Le Club Euroboules a été fon-

dé en 1979 et, cette même année, il a fait son entrée à la Fédération suisse de pétanque. Jusqu'en 1982, il est dirigé par M. Rochat qui cède alors sa place à M. Jaccoud, l'actuel président. Cette année-là est également marquée par l'organisation du 1^{er} Grand-Prix de la Ville de Lancy sur le préau de l'école du Bachet-de-Pesay. Dès 1983, le club dispose de terrains, auxquels vient s'ajouter l'année suivante une buvette. Euroboules dispose

désormais d'un boulodrome (il y en a seulement 7 sur Genève). Dix ans après sa fondation, il est chargé par l'Association cantonale genevoise de pétanque d'organiser les Championnats cantonaux triplettes. En 1992, c'est la Coupe Franco-Suisse

qu'il met sur pied.

Au fil du temps, Euroboules a remporté tous les titres cantonaux et nationaux. Dans l'actualité, le club compte 110 membres sympathisants, 24 membres licenciés, 6 seniors et 4 vétérans.

Soirée du 20^{ème} anniversaire

Le monde de la pétanque s'était donné rendez-vous le 13 février dernier en la salle communale du Grand-Lancy, afin de célébrer les 20 ans du club lancéen. De très nombreux membres de sociétés de pétanque genevoise, ainsi que des représentants de la Fédération cantonale, suisse et française de pétanque se sont retrouvés autour d'un délicieux repas, en présence du Conseiller administratif délégué aux sports, M. Pascal Chobaz et du Président du Conseil municipal, M. Johnny Purtschert.

Appel aux jeunes lancéens

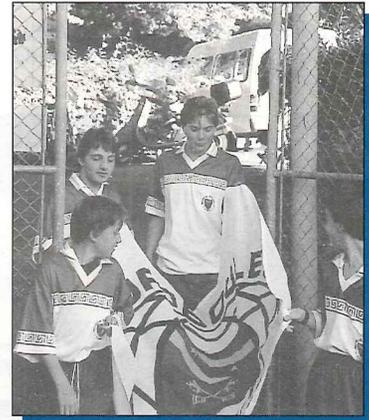
Le Club Euroboules serait heureux d'accueillir des jeunes lancéens parmi ses membres, dans le cadre de son école de pétanque créée par l'association cantonale. Pour tous renseignements, s'adresser à M. Jean-Daniel Jaccoud, au 794 70 20. Adresse du boulodrome: ave Eugène-Lance (Gd-Lancy), face au res-

taurant Europraille. Ouverture en été (tél. 079/219 14 88).

Concours de pétanque

Le vendredi 30 avril, la population lancéenne est invitée à participer à un concours en doublettes dès 19 h.00. Le samedi 1^{er} (dès 14 h.00) et dimanche 2 mai (dès 9 h.00), les licenciés participeront au Championnat cantonal triplettes dames/hommes, qualificatif pour les championnats suisses.

K. Lorenzini



Des jeunes membres portant le drapeau d'Euroboules.

Tai Chi Chuan

Le Centre Marignac vous informe qu'il reste encore quelques places aux cours de Tai Chi Chuan donnés par M. Felix Gartmann les lundis de 18 h.30 à 20 h.00

Qu'est-ce que le TAI CHI?

Le Tai Chi Chuan est une technique de combat, de santé et de relaxation. Il consiste en une suite de mouvements harmonieux qui se pratiquent en douceur, lentement, en rythme régulier, avec une respiration profonde du bas-ventre en respectant les capacités de chacun.

Pourquoi une technique de santé?

Il y a une idée de rechercher, équilibrer et fortifier la circulation des énergies. La pratique du Tai chi développe le souffle, la concentration, la souplesse, le tonus musculaire et la vivacité. Il améliore le métabolisme, la digestion, régularise la tension artérielle et active la circulation sanguine. Il tonifie et apaise le système nerveux central et renforce les défenses immunitaires. Il assouplit les articulations et redonne une entière liberté de mouvement.

Pourquoi une relaxation transformée?

Les mouvements lents et harmonieux

en rythme régulier avec une grande respiration profonde du bas ventre font sentir l'énergie vitale, sensibilisent leur circulation dans le corps et les canalise. La sensation d'une méditation mobile nous donne aussi la perception du lourd et du léger dans les jambes, ainsi que le vide et le plein dans les poumons. L'équilibre et le sens de l'orientation dans l'espace nous donnent aussi la perception d'une véritable danse naturelle. L'enchaînement des mouvements et les changements de direction dans l'espace développent la mémoire et la concentration.

Pourquoi un art martial non violent?

Le Tui shou (la poussée des mains) est l'application martiale du Tai chi chuan. Cette pratique se fait dans l'esprit d'un respect mutuel des pratiquants. Son but est la mise en pratique des théories du Tai chi chuan. Le Tui shou permet d'améliorer et d'apprécier le travail effectué dans l'enchaînement des mouvements des 3 Duans.

Les personnes intéressées, peuvent appeler le Centre Marignac au 794 55 33.

Propos recueillis par Félix Gartmann

Tournoi d'Echecs

Le Centre Marignac organise le Tournoi d'Echecs des 4 saisons pour les jeunes de 11 à 18 ans.

Tournoi de printemps: le dimanche 21 mars à la Ferme Marignac en collaboration avec la FGE.

Catégorie poussins: années depuis 88. Catégorie cadets: années 1985 à 1987.

Catégorie juniors: années 1979 à 84. 7 rondes en système suisse, 15 min/joueur.

Inscriptions sur place de 12 h.15 à 13 h.00. Remise des prix à 17 h.00. Participation gratuite. Renseignements au 794 55 33.

D. S.

Championnat de scrabble

Notre club organise le Championnat Suisse des Jeunes le samedi 8 mai à 13h.30 à l'aula de l'école En Sauvvy. Même un débutant peut tenter sa chance; aussi si un jeune de 10 à 18 ans est intéressé, il faut qu'il nous téléphone au 794 06 88 ou 794 73 52. Il viendra deux ou trois fois s'exercer et pourra participer à ce championnat. Je vous rappelle que les jeunes ont un entraînement gratuit à notre club tous les mardis de 18 à 19h.

Vous pouvez jouer au scrabble avec nos mots genevois. Essayez maintenant de réaliser 346 points avec les 4 tirages suivants:

« EEUCSSP - GGERNTO - BAR-DONN - AFEUOTS. L. K

.....
BOUTEFAS (A8 = 92 pts)
BONNARDE (8A = 86 pts)
GOGRENT (5E = 90 pts)
CUPESSE (H2 = 78 pts)

Solutions:

Badminton

Championnat genevois junior de badminton, les 22-24 janvier à la Queue-d'Arve. Résultats des sportifs lancéens:

Simple dames U13: 2^{ème} Nathalie Geinoz. Simple messieurs U11: 1^{er} Laurent Geinoz. Double dames U13: 2^{èmes} Emilie Foglia et Melissa Kirschhofer. Double dames U15: 3^{èmes} N. Geinoz et Elodie Grebert.

Double mixte U13: 1^{ers} N. Geinoz et Romain Ulmann; 3^{èmes} E. Foglia et L. Geinoz. Double mixte U15: 3^{èmes} E. Grebert et Jonathan Foglia. Double messieurs U15: 3^{èmes} J. Foglia et R. Ulmann.

COURS DE GYM SPÉCIFIQUE ABDOS - FESSIERS

Dès le 14 avril 1999
20 h.30 - 21 h.30

Salle de rythmique 2
Ecole En Sauvvy
Grand-Lancy

Prenez vos tapis et
venez essayer
1^{er} cours gratuit

Dominique Ricca
Tél. 794 79 07

tournoi de jass

**vendredi
26 mars 1999
dès 20h00**

**salle communale
du Grand Lancy**

**Buvette - Bar
Petite restauration**

**Inscriptions sur place
dès 19h00**

**Finance d'inscription :
Frs 40.- par équipe**

**Chaque participant
gagne un prix !**

**organisation:
Amicale des
sapeurs-pompiers de Lancy**

Gros plan sur Jean-Paul Magnin, double champion d'Europe de ski nautique

Il est modeste, Jean-Paul Magnin. Et pourtant il peut se vanter de posséder un très joli palmarès en ski nautique, sa passion. *Le Lancéen* a souhaité rencontrer ce sportif d'élite qui pratique une discipline particulièrement difficile et spectaculaire.

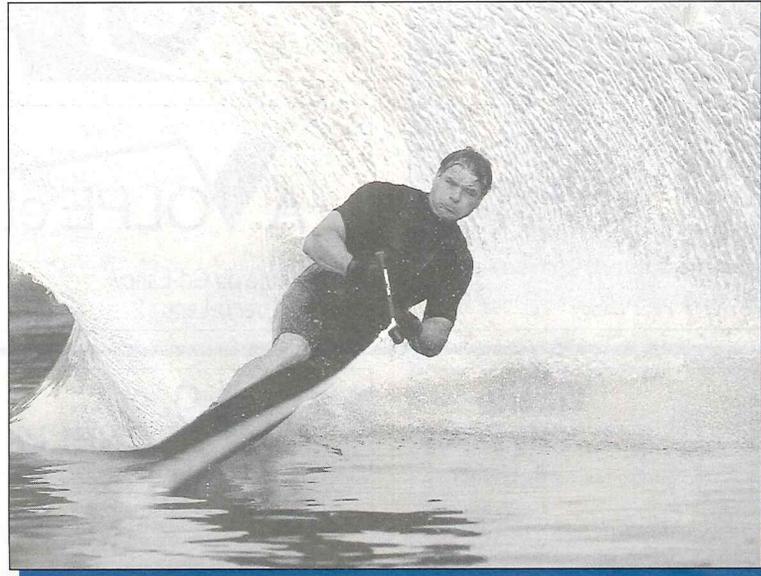
Le Lancéen: Jean-Paul Magnin, vous êtes lancéen, vous avez 50 ans et vous êtes double champion de ski nautique. Grâce à votre ami Didier Revillod, nous avons aujourd'hui l'opportunité de faire plus ample connaissance. Racontez-nous vos débuts dans ce sport...

Jean-Paul Magnin: je suis entré tardivement dans le monde professionnel du ski nautique (n.d.l.r. à 23 ans), suite à mon inscription auprès du Ski nautique Club de Genève. Mais ce sport m'a toujours attiré. En le pratiquant assidûment, j'ai simplement accompli un rêve d'enfant.

L. L.: Quelles sont les principales caractéristiques du ski nautique? Où vous entraînez-vous?

J.-P. M.: le ski nautique se compose de trois disciplines: le saut, le slalom et les figures. Pour ma part, j'ai opté pour le slalom, dont l'effet d'accélération s'apparente à celui de la moto moins les risques! La saison pour pratiquer ce sport va d'avril à fin octobre; mais l'ouverture officielle c'est au mois de mai. Le skieur est protégé par une combinaison étanche, thermique et très performante, qui permet de supporter des températures de l'eau assez basses (actuellement, on peut

skier dans une eau à 8 degrés!). Pour ce qui est de la pratique de ce sport, le Lac Léman représente un cadre idéal. En règle générale, l'entraînement de ski nautique se fait sur des étangs privés (en France, par



exemple). L'avantage c'est qu'il n'y a qu'un seul bateau, donc peu de vagues, car il ne faut pas oublier que ce facteur est l'ennemi du ski nautique! L'équilibre et les conditions sont donc les mêmes pour tous les participants à une compétition. L'entraînement commence très tôt le matin (dès 6h.30).

L. L.: parlez-nous maintenant de la

compétition et des résultats que vous avez obtenus.

J.-P. M.: la saison des compétitions va de mai à septembre. On distingue quatre catégories: junior, jeunes jusqu'à 1980; élite, jusqu'à 35 ans; senior I, à partir de 35 ans; senior II, à partir de 45 ans. En Europe, ce sport est surtout dominé par les Italiens, les Français, les Allemands et les Anglais. Le dernier Championnat suisse a eu lieu dans le Jura français sur un étang proche de Montbéliard. Le Championnat d'Europe se disputera cette

année en Russie. Depuis l'année passée, il existe une Coupe du Monde qui s'est déroulée dans l'ex Allemagne de l'Est. Quant à mon parcours, je suis entré dans l'équipe suisse de ski nautique il y a environ 5 ans. Dès lors, j'ai remporté le titre de champion d'Europe de slalom en catégorie senior II en 1997 (en Afrique du Sud) et 1998 (en Belgique). Lors de la Coupe du Monde, je suis arrivé 4^{ème}. Pour participer à toutes ces compétitions, c'est mon club qui me paye les déplacements et qui me soutient.

L. L.: quelles sont les conditions requises pour pratiquer ce sport? Est-ce risqué?

J.-P. M.: l'essentiel c'est d'aimer l'eau. Il n'est pas impératif de savoir nager: tous les skieurs portent auto-

matiquement un gilet de sauvetage. Il n'y a pas besoin d'être un sportif chevronné. Un niveau de skieur alpin débutant suffit: il faut surtout avoir le sens de l'équilibre et pas de problèmes de dos, si possible. Au début, il est normal qu'on ressente quelques courbatures dans les bras et avant-bras/dos. Les débutants opteront pour le bi-ski qui est plus facile que le ski neige débutant. Les risques ne sont pas particulièrement élevés: des foulures de cheville, des côtes cassées pourraient être les conséquences les plus graves causées par une chute.

L. L.: présentez-nous le Ski nautique Club de Genève.

J.-P. M.: il s'agit d'un club qui a été fondé en 1948. Il se situe à la Perle du Lac, dans le cadre idyllique du Parc Mon-Repos. Un plan d'eau est réservé aux membres du club qui peuvent ainsi pratiquer leur sport favori en toute tranquillité.

L. L.: quel message souhaiteriez-vous transmettre aux lecteurs de notre journal?

J.-P. M.: je voudrais leur dire que le club leur est ouvert, qu'ils peuvent venir dès la mi-juin jusqu'à fin août à n'importe quel moment de la journée pour s'initier à ce sport formidable. Un tour de ski (8 minutes max.) leur sera proposé: soit un aller-retour de la Perle du Lac à la Jetée des Pâquis sur une distance de 1'600 mètres. Nous organisons une Journée Portes Ouvertes à la mi-juin: à cette occasion, le matériel (ski, combinaison, gilet) et le bateau seront mis à disposition de la population gratuitement. Les débutants pourront faire leurs premiers pas en compagnie d'un responsable qui les guidera. Le wakeboard, qu'on assimile au surf des neiges, est une technique à la mode en ce moment: elle ravira tous ceux qui aiment brûler les étapes. La planche est plus large; on va moins vite et on progresse plus rapidement. Le ski nautique peut être pratiqué dès l'âge de six ans.

L. L.: nous remercions Jean-Paul Magnin de toutes ces précisions et espérons avoir éveillé en vous l'envie de pratiquer ce sport.

Kaarina Lorenzini

Présentation du Lancy-Natation

Le Lancy-Natation fait partie de la Fédération Suisse de Natation depuis 1972.

Il se compose d'un club compétition et d'une école de natation formée de plusieurs sections: bébé - enfant - adulte - gym aquatique - compétition. Actuellement, le club se compose de 60 nageurs de compétition âgés de 7 à 22 ans. Ils s'entraînent à la piscine En Sauvy l'hiver et l'été à la piscine Eugène-Lance. L'ensemble des compétiteurs participe à des concours en Suisse et à l'étranger (France - Allemagne - Luxembourg).

Des stages sont organisés pendant les vacances scolaires:

L'automne: à la Piscine En Sauvy.
L'hiver: au centre sportif de Mégève.
A Pâques: pour les jeunes nageurs, centre sportif de Belleville.

L'été pour les nageurs préparant les championnats Suisse et Jeunesse, cette année à Perpignan.

De nombreuses distinctions ont été remportées par nos nageurs durant ces années:

- Titre de champion Suisse
- Titre de champion Romand
- Titre de champion Suisse Jeunesse
- et de nombreux podiums en Suisse

et à l'étranger.

Nous organisons cette année

- Le meeting de Printemps, 17 - 18 avril 1999
- Le 5^{ème} Festival Country, 4-5-6 juin 1999
- Le concours des Ecoles de Natation, 26 juin 1999.

La politique de Club pour ces prochaines années

- Former des jeunes aux écoles de natation, à la compétition
- Rempporter des titres lors des Championnats organisés en Suisse
- Continuer à pratiquer des prix modérés pour l'ensemble des familles qui participe aux activités du Club.

Venez pratiquer la Natation!

Venez rejoindre notre équipe de compétition!

Tous les soirs à la piscine En Sauvy de 16 h. 00 à 20 h. 00.

Pour plus d'informations:

Tél. 794 54 30 du lundi au vendredi de 9 h. 30 à 11 h. 30

Lancy-Natation

Case postale 779

1212 Grand-Lancy 1

www.lancy-natation.ch

D. Pansier

Gymnastique artistique féminine Championnats genevois

Les 27 et 28 mars 1999 au Centre sportif du Bois-des-Frères, Vernier

La commission artistique de l'Association genevoise de gymnastique (AGG) et les groupes artistiques féminins organisent les Championnats genevois de gymnastique artistique avec la participation du cadre national, les 27 et 28 mars prochains. Cette manifestation se déroulera au Centre sportif du Bois-des-Frères (entrée gratuite) et pas moins de 250 gymnastes genevoises et de toute la Suisse sont attendues et dévoileront leur programme de compétition plein de virtuosité, de grâce et de dynamisme.

Les concours débuteront le samedi

27 mars dès 13 h. 00, avec les catégories libres et les niveaux 2.

Dès 19 h. 30, le public aura le privilège d'admirer les filles du cadre national qui se produiront pour des qualifications internes en vue du Championnat du monde 1999 en Chine, ainsi que pour le Championnat d'Europe junior 2000. A cette occasion, on reverra avec plaisir les genevoises Laure Montandon et Sandrine Kauz.

Dimanche 28 mars, dès 10 h. 30, les spectateurs suivront les prestations des niveaux 1 et 3. Dès 16 h. 00 aura lieu le concours des plus jeunes gymnastes genevoises en catégorie "introduction".

A. Blattner



Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: vendee@span.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille



Economique, tout simplement!

L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



A. VOLPÉ et Fils

Constructions métalliques
aluminium et entretien

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.

Tél. (022) 794 28 77

**BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS**

FABRIQUE DE
CLÔTURES

Fulliquet s.a.
23, ch. des Paquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Vitrierie
de Lancy
A. Werner**

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

**O. et C.
LEONELLI
et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

Marcel et Roger TACCHINI
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

Heinz Zollinger

Carrelages • revêtements
Mosaïque • émaux
Revêtement de piscines

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy • Tél. 794 40 97

REGESERVICE
Votre Party Service

33, ch des Pontlets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

vous souhaitez un bon appétit
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL.

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITZ SA.**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 809 56 00

SPINEDI

VOTRE PARTENAIRE
BÂTIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aître
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

**mobi
jeunes**

MARBRERIE

BAUQUIJS

PETIT-LANCY

FONDÉE EN 1883

- AMEUBLEMENT
- BÂTIMENT
- MONUMENTS FUNÉRAIRES

18. AVENUE DU CIMETIÈRE • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022/792 15 69 • FAX 022/792 78 68

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

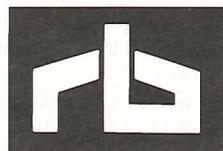
La Mobilière
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.

Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16



Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

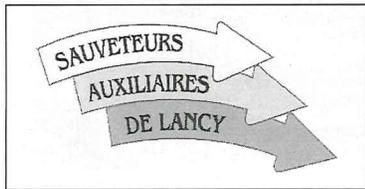
MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

le lancéen

Assemblée générale des Sauveteurs Auxiliaires de Lancy



Le 5 mars dernier, s'est déroulée l'Assemblée Générale ordinaire du Corps des Sauveteurs Auxiliaires de Lancy à la cafétéria du dépôt de la Voirie. A cette occasion, le Chef Alain Bosshard a présenté le bilan des activités 1998, ainsi que les perspectives pour 1999.

Activités 1998

La création d'une Amicale des Sauveteurs qui s'occupe des engage-

ments lors des manifestations communales, permet au Chef de mieux se concentrer sur les activités en rapport direct avec la sécurité lancéenne.

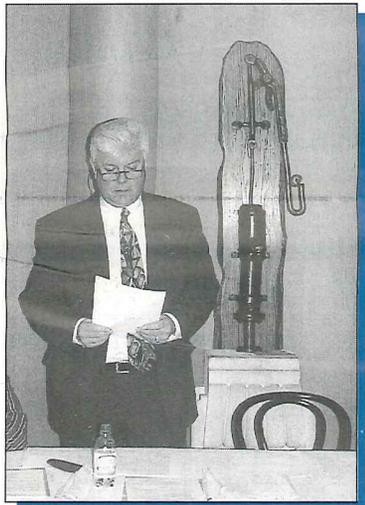
Deux moments forts ont marqué cette période. L'année a commencé avec l'exercice de printemps qui a eu lieu le 24 avril à l'école En Sauvy. Le Dr Karsegard y a présenté une conférence sur le diabète, sa prévention, sa guérison et l'attitude à avoir face à un diabétique. Puis, le 17 novembre eut lieu l'exercice d'automne avec une alarme du Corps déclenchée à 7 h. 30.

D'autres activités ont été menées, telle que la visite du train d'extinction et de secours des CFF, le 14 novembre, au cours de laquelle les membres des Etats-Majors de la sécurité lancéenne ont pu visiter un secteur des voies couvertes et apprendre quels sont les moyens de secours dans un tel lieu.

Changements au sein du Comité

Après de très longues années de bons et loyaux services, le Comité des Sauveteurs a pris acte de la démission de MM. Bernard Monney et Jaques Amez-Droz, respectivement secrétaire et trésorier. Alain Bosshard leur a rendu hommage et leur a remis un présent.

Après l'Assemblée Générale, l'assistance a été conviée à un repas qui a permis une fois de plus aux Sauveteurs de partager des moments de camaraderie.



Le Chef, Alain Bosshard.

S. L.

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 28 janvier 1999, le Conseil municipal a accepté:

- Crédit d'investissement de Fr. 50'000.-- pour la suppression des graffitis à l'école du Petit-Lancy-Village

- Crédit de construction de Fr. 560'000.-- pour travaux de réfection à la maison Navazza
- Crédit d'investissement de Fr. 200'000.-- pour le changement de la billetterie à la piscine de Marnagnac.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 1999, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Nouvelles du Conseil administratif

Service des travaux et constructions

En vue du prochain départ à la retraite de M. Eric Séchaud, chef du Service des travaux et constructions, le Conseil administratif a procédé à l'engagement de son successeur en la personne de Monsieur Jean-Pierre Côte dès le 1^{er} mai 1999.

Agé de 51 ans, Monsieur Jean-Pierre Côte est titulaire d'un diplôme d'architecte et a effectué une grande partie de sa carrière dans une entreprise générale de la place en qualité de chef de projet.

Inondation à la Mairie

Durant un week-end, la rupture d'une conduite d'eau dans les combles a provoqué une inondation dans le bâtiment de la Mairie. Plusieurs bureaux ainsi que la salle du Conseil municipal ont subi d'importants dégâts. Les travaux de réfection sont en cours. L'accueil du public est toutefois garanti.

OdG

Patinoire de Lancy

FERMETURE DÈS LE 15 MARS 1999

Piscine de Lancy

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 11

OUVERTURE DU 8 MAI AU 9 SEPTEMBRE 1999

du 8 au 31 mai de 10 h. 00 à 19 h. 00
du 1^{er} juin au 31 août de 9 h. 00 à 20 h. 00
du 1^{er} au 9 septembre de 10 h. 00 à 19 h. 00
tous les lundis, dès le 1^{er} juin, le matin dès 10 h. 00

Le gardien-chef, ou son remplaçant, sont habilités à fermer la piscine à 19 h. 00 en cas d'intempéries.

Portes ouvertes • Premier week-end 8 et 9 mai GRATUIT

Le Maire: Marco Föllmi

Calendrier de la Protection civile

Mars

22	Cours préparatoire CC/CR Services d'intervention	PC Caroline	08.00-17.00
----	--	-------------	-------------

Avril

12	Rapport EM	PC Caroline	18.30-22.00
13	Don du sang	Salle commu. Pt-Lancy	08.00-20.00
16	Cours préparatoire CC/CR S Assist - S CMT	PC Caroline	08.00-17.00
19-20	Cours cadres + Cours répét. S Assist	PCQ Sauvy	08.00-18.00

Mai

22	Rapport pour les C OPC	SCPC Bernex	08.30-16.00
17-19	Cours cadres + Cours répét. S Sauv - S San + ex EM réduit cadres S rens + trm	PCQ Sauvy + Maison de feu+PC Caroline	07.00-18.00

Juillet

02	Fête des écoles	Marnagnac	dès 16.00
----	-----------------	-----------	-----------

Septembre

22	Rapport pour les C OPC	SCPC Bernex	08.30-16.00
27-28	Cours répétition S Assist	PCQ Sauvy	07.30-18.00

UNION SUISSE ASSURANCES

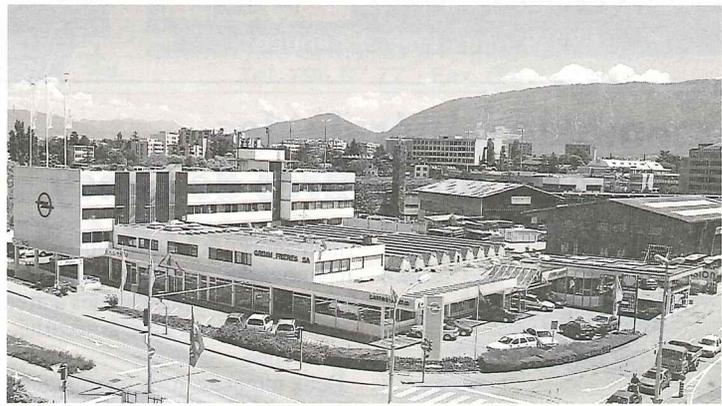
AGENCE GÉNÉRALE
LANCY-ONEX
Henry Gillet - J.-P. Ulrich

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 45 10
Fax 793 45 34

Collaborateurs:
Maurice Portanova
Serge Villat

Familia-Vie

Un centre totalement
voué aux grandes marques.



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m², le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra. **OPEL**

CHEVROLET

Cadillac

GRIMM CENTRE

L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - <http://www.centregrimm.ch>

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Orageux
2. On en fait de l'huile
3. Poème épique - A montré les dents
4. Parole - Victoire de Napoléon
5. Salle de travail - Article arabe
6. C'est un défi
7. Sans qu'il sache (à son...) - Mont. de Crête
8. Poser la bonne
9. Etats-Unis à l'env. - Forme de pouvoir - Note
10. Le soleil s'y lève - Tomber dru

VERTICALEMENT:

1. Relatif au climat
2. Part - Dévétues
3. Blanches
4. Bel oiseau - Vétuste
5. Capitale d'Europe
6. Glace d'outre-mer - Passe entre l'île d'Eubée et la Boétie
7. Thorium - Colère - Da
8. Irlande - Tissu végétal
9. Capital du Frioul - Pron. pers.
10. Symbole chimique - Palais de Tolède

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2		■								
3										
4										
5										
6		■								
7										
8										
9										
10										

Solutions

10. Xe - Alcazar
9. Udine - Le
8. Ere - Lin
7. Th - Ire - Qui
6. Ice - Europe
5. Madrid
4. Ara - Use
3. Laitense

8. Question
9. UE - Pu - La
10. Est - Nèger
Verticallement
1. Climatque
2. Lot - Nues

- Horizontallement:
1. Calamiteux
2. Arachide
3. Iliade - Ri
4. Mot - Iena
5. Atelier - El
6. Duel
7. Insu - Ida

TABACS-JOURNAUX DES ORMEAUX

28, rte de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 14 49
Loterie - TPG - Taxcards
Photocopies - Livres



ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

ACHAT
VENTE

RÉGIE
EXPERTISES

IMMEUBLES
APPARTEMENTS
VILLAS

CONSEIL
IMMOBILIER

PLACEMENTS
GÉRANCE
DE FORTUNE

PROMOTION
IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 718 19 60

Protection civile de Lancy

Rapport d'activités 1998

Le jeudi 4 février 1999 se déroulait à l'aula de l'école En Sauvy, le premier rapport de l'Etat-Major de l'Organisme de Protection Civile (OPC) de Lancy de cette année. Les membres de l'Etat-Major de l'OPC Lancy, les chefs de Quartier, les chefs des détachements de sauvetage et chefs des sections sanitaires étaient présents, ainsi que nos autorités communales représentées par M. Marco Föllmi, Maire de Lancy et CA délégué à la Sécurité, M. Walter Spinucci, Conseiller administratif, M. Johnny Purtschert,

consacrés à la coordination de l'ensemble des travaux et exercices des Services, et à la diffusion de l'information et de l'instruction.

Protection de la Population et Assistance:

Avec une année d'avance par rapport au programme du Service cantonal de la PCi (SCPC), ce Service a terminé les contrôles d'abris privés et a pu, de ce fait, remettre au SCPC les dossiers des abris n'étant plus conformes aux normes actuelles, pour une évaluation définitive. Grâce à cette année d'avance, Lancy est devenue Com-

mune pilote pour le programme ABRI 2000, et M. Michel Philippin est ainsi l'un des «pilotes» de ce nouveau programme qui sera mis à disposition des autres OPC du Canton dans le courant de l'année 1999. Lancy aura donc rapide-

ment une vue d'ensemble sur l'état des abris privés de pleine valeur avant la fin du mois de juin 1999.

Sirènes:

L'essai annuel des sirènes nous a permis, comme à l'accoutumée, de nous approcher de la population en l'informant sur le bon comportement à avoir en cas d'alarme.

Services d'intervention (Sauvetage et Sanitaire):

L'instruction a été dispensée lors d'un exercice d'engagement dans le terrain avec pour but, en priorité, la maîtrise de la formation de base, le bon geste qui sauve la vie, l'emploi judicieux des engins et matériel en respectant impérativement les mesures de sécurité. Le Service sanitaire a entraîné la réanimation cardio-pulmonaire et a étendu cette instruction aux cadres du Service de Sauvetage.

En parfaite collaboration avec le Service des parcs, promenades et maintenance de notre Commune, au travers d'une instruction de pointe,

le Service de Sauvetage a revitalisé le Voiret dans le secteur du terrain d'aventures des Fraisiers.

Services Ravitaillement • Constructions • Matériel • Transports:

Ces services ont travaillé à l'échelon de

la réalité, et avec compétence, pour assurer toute la logistique de chacun des cours qui ont eu lieu à Lancy.

Interventions:

Un exercice d'alarme a été organisé par surprise (sur le chantier de l'école de

Tivoli, vidange du bassin de natation) afin de tester la capacité d'intervention et de pouvoir mesurer le temps nécessaire à la mise sur pied d'urgence.

Lors d'un violent orage au mois de septembre, la Cp SP de Lancy a fait appel à nos Services pour lutter contre des inondations dans le quartier du Fief-de-Chapitre.

Après les remerciements à tous les Cadres de l'OPC de Lancy pour leur engagement et leur disponibilité, la fin de ce rapport a été consacrée à la prise de congé du Capitaine Pierre Gremaud qui a quitté le commandement de la Cp SP Lancy. Un hommage particulier lui a été rendu pour avoir été un des pionniers de l'organisation de la Sécurité lancéenne et, avec la sagesse qu'on lui reconnaît,

avoir su réunir tous les partenaires autour d'une table pour réaliser notre convention d'intervention. Nous pouvons relever ici son message: «ce n'est pas autour d'une table que nous devons nous rencontrer, mais dans le terrain pour nous entraîner à venir en aide à notre population.»

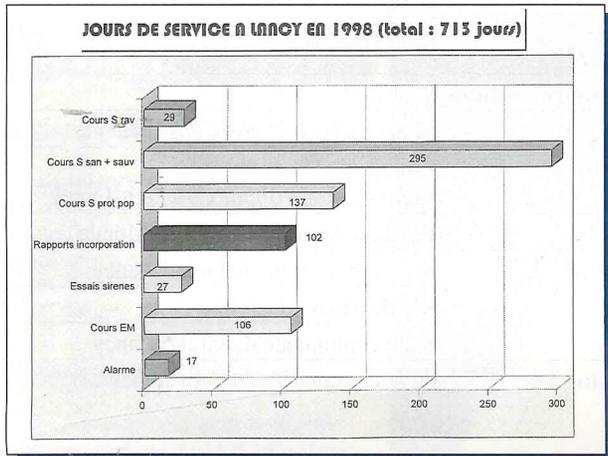
Mme Sandrine Ramusat, Présidente de la Section des Samaritains de Lancy, M. Alain Bosshard, Chef des Sauveteurs de Lancy, ainsi que P.-A. Bise, Chef de l'OPC Lancy, ont pris congé de l'ancien Commandant de

la Cp SP par une remise de souvenirs.

Le nouveau Commandant de la Cp SP, le Capitaine Eric Baud, a été accueilli et a reçu l'assurance et la volonté d'une parfaite collaboration pour l'avenir.

Pour conclure M. Guy Progin, Directeur du SCSP adressa quelques mots sur la sécurité civile genevoise et Marco Föllmi, Maire de Lancy félicita l'Etat-Major de la protection civile pour le travail accompli en 1998.

P.-A. B.

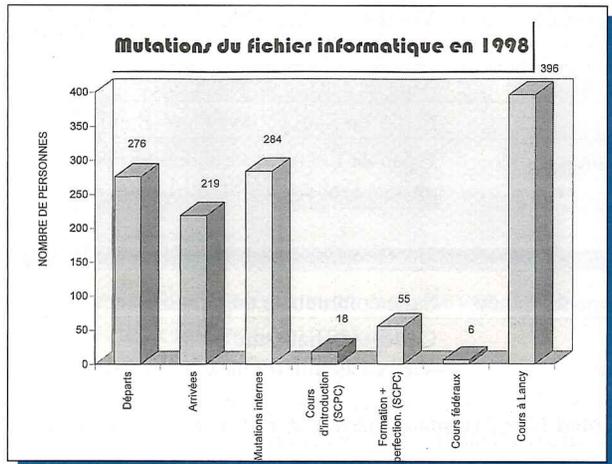


Président du Conseil Municipal (C.M.), Messieurs et Mesdames les membres de la commission de Sécurité du C.M., M. le Capitaine Pierre Gremaud, ancien Cdt de la cp SP de Lancy, ainsi que son successeur M. le Capitaine Eric Baud, M. Alain Bosshard, Chef des Sauveteurs auxiliaires de Lancy, Mme Sandrine Ramusat, Présidente de la section des Samaritains de Lancy, des membres des Etats-Majors de la Sécurité de Lancy, M. Daniel Pellet représentant le Service de la Voirie, M. le Brigadier Robert Scaglioni, Chef du Poste de la Police Municipale et M. Guy Progin, Directeur adjoint du Service Cantonal de la Sécurité Civile.

Le Chef de la PCi de Lancy, Pierre-André Bise, commente avec satisfaction les 713 jours de service consacrés aux activités suivantes par service:

Etat-Major et Services de conduite:

Les rapports de l'Etat-Major ont été



Déclarations fiscales '99

Quelques conseils utiles

Voici revenu le temps des déclarations d'impôt! Pensum inévitable. Mais, tant qu'à faire, cela ne demande pas plus de peine de s'en acquitter aussi soigneusement que possible.

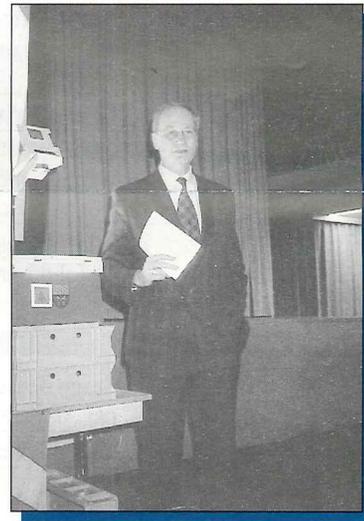
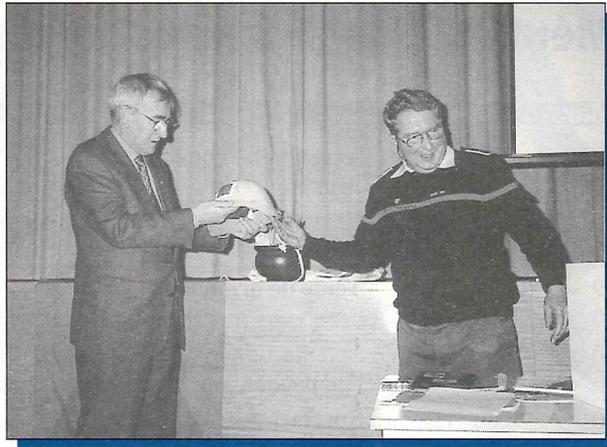
A cet égard, le Conseil administratif de Lancy tient à rappeler l'importance des indications concernant la notion de "domicile". En effet, l'adresse postale n'est pas déterminante, car les numéros postaux d'acheminement ne coïncident pas forcément avec les limites territoriales de la commune.

Et puis, surtout, il peut y avoir des hésitations au sujet de la mention du **domicile professionnel**. Il arrive fréquemment qu'en toute bonne foi des contribuables provoquent des erreurs de taxation. Il s'agit des nombreuses personnes qui travaillent à Lancy mais n'y habitent pas.

C'est le cas, notamment, des salariés au service d'entreprises dont le siège principal se trouve ailleurs qu'à Lancy. Par exemple, d'employés d'établissements et d'administrations fédérales ou cantonales, ayant dans notre commune une agence, une succursale ou un bureau. Il faut qu'ils précisent "MIGROS-Lancy", "COOP-Lancy", "UBS-Lancy", "PTT-Lancy" (douanes, Gendarmerie, CFF, corps enseignant, etc). Ou alors qu'à la rubrique "domicile professionnel", ils indiquent "Lancy code 6628".

Les imprécisions ou erreurs involontaires sur les déclarations fiscales risquent de priver notre commune d'une part des revenus qui lui reviennent de droit.

Le Maire de Lancy,
Marco Föllmi



Mémento des manifestations lancéennes

Mars				
4 au 23		Exposition Léon Schubiger Peinture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
6 au 27	me-sa 14.00-18.00 jeu-ven 16.00-19.00	Exposition	BD - ZEP dessinateur	Service culturel de Lancy Informations 706 15 11
19 20	14.00-22.00 08.00-18.00	Vente de printemps	La Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy av. Curé-Baud 40
20	14.30-23.00	Fête du Bonhomme d'Hiver Animations, jeux pour enfants - restauration	Terrain d'aventure du Petit-Lancy	Terrain d'aventure du Petit-Lancy av. Bois-de-la-Chapelle 5 - Petit-Lancy
20	20.00	Spectacle musical	Conservatoire populaire de musique	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
21	11.00-19.00	Tournoi d'échecs des 4 saisons	Centre Marignac	Rez-de-chaussée de la Ferme Marignac
21	07.00-18.00	Finales genev. écoliers (tennis de table)	CTT ZZ Lancy	Ecole En Sauvy
21	17.30	Spectacle poétique Philippe Lüscher, comédien, Miguel Charosky, guitare (<i>Hommage à Jorge Luis Borges</i>)	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique chrétienne de Lancy passage du 1 ^{er} -Août - Grand-Lancy
22	18.00-22.00	Séance d'information	Ville de Lancy - Office communal sécurité	Salle Annevelle
25	14.00-19.00	Vente bi-mensuelle	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
25	20.30	Film: "Le Goût de la cerise" de Abbas Kiarostami, Iran, 1997	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
26	17.00-23.00	Post Tenebras Cup	Yamabushi	Pavillon des sports/Bout-du-Monde
26	18.00-01.00	Tournoi de jass	Amicale des Sapeurs pompiers - Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
27	09.30-23.30	Tournoi d'arts martiaux	Club du Petit-Lancy	Rte de Vessy - Carouge
27	18.00-03.00	Bal populaire et repas	Grand-Lancy F.C.	Salle communale du Grand-Lancy
26 27 28	14.00-01.00 14.00-02.00 14.00-17.00	Festival de musique des locaux autogérés	Coordination des locaux autogérés	Salle communale du Petit-Lancy
28	08.30-11.45	Grand Prix de Lancy	Vélo-Club de Lancy	Ecole En Sauvy
28	17.30	Concert Anne Demottaz, soprano, Isabelle Steinbruchel, harpe (Mozart, Schubert, de Falla, Marson, Donizetti)	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique chrétienne de Lancy passage du 1 ^{er} -Août - Grand-Lancy
30	18.45	Film: Blues Brothers 2000 de John Landis, USA 1997	Ciné-Kid	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
Avril				
6 au 9 10	14.00-17.00 16.00-18.30	Stage de peinture pour enfants / 6-12 ans par Annette Forestier	Service culturel de Lancy	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8
13	14.30-19.30	Don du sang	Sté des Samaritains - Section de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
15	14.00-19.00	Vente bi-mensuelle	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
17 18	08.00-20.00	Meeting de printemps	Lancy Natation	Ecole En Sauvy av. Curé-Baud 40
20 au 23		Spectacle D-Rangées de S. Wolter - Théâtre de l'Impasse	Centre Marignac	Ferme Marignac, salle de la Plage av. Eugène-Lance 28
24	14.00-03.00	Kermesse de soutien projet Centro Jincho	Villa Tacchini	Salle communale du Petit-Lancy
22 au 24 25	20.30 18.00	Petites scènes Vertical Danse compagnie Noemi Lapzeson, Maïté Maillé Théâtre O'film, Roberto Sawicki, Orchestre de Lancy-Genève.	Service culturel de Lancy	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8
22.04 au 11.05		Exposition Fernando Pitard Peinture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
24 25	20.00 17.30	Spectacle de ballet Ecole de Danse Classique de Genève, dir.: Geneviève Chaussat et François Chevalley Spectacle du 20 ^{ème} anniversaire sur le thème du Carnaval.	Groupe culturel de Lancy	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
27	18.00-21.00	Audition des élèves	Conservatoire Populaire de Musique	Aula de l'école de la Caroline
29	14.00-19.00	Vente bi-mensuelle	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40
31	19.00	Championnat cantonal triplètes (ouvert à tous)	Pétanque Euroboules de Lancy	Préau de l'école du Bachet-de-Pesay ch. des Pontets 5 - Grand-Lancy
Mai				
1	11.30-03.00	Kermesse	Eglise Catholique-Chrétienne de Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
1 2	20.00 18.00	Spectacle de ballets Compagnie du Ballet Junior Genève. dir.: Beatriz Consuelo (Créations)	Groupe culturel de Lancy	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)